

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1979-1980

6 AOUT 1980

**Projet de loi ordinaire
de réformes institutionnelles**

AMENDEMENTS PROPOSES PAR M. VANDEZANDE

ART. 36

A. Remplacer le § 1^{er} de cet article par la disposition suivante :

« § 1^{er}. 1° Les services de l'Exécutif flamand utilisent le néerlandais comme langue administrative tant dans leurs actes que dans les documents qu'ils délivrent;

2° Les services de l'Exécutif de la Communauté française et ceux de l'Exécutif régional wallon utilisent le français comme langue administrative. »

Justification

Tout comme pour les Ministères, il faut déduire de l'intention du Gouvernement que le fait de déterminer la langue administrative implique d'une part que les membres du personnel des services concernés doivent posséder un diplôme néerlandais ou français, suivant le cas, ou avoir prouvé au préalable qu'ils ont une connaissance approfondie de la langue en question.

D'autre part, cela implique également l'unilinguisme des fonctionnaires, ce qui signifie qu'à peine de nullité, ceux-ci ne peuvent accomplir des actes ou délivrer des documents que dans leur langue.

Ce qui vaut pour les Ministères doit également s'appliquer en l'occurrence, sinon on en vient à interpréter les mots différemment suivant les cas.

R. A 11869

Voir :

Documents du Sénat :

504 (1979-1980) :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

N° 2 : Rapport.

N° 3 à 16 : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1979-1980

6 AUGUSTUS 1980

**Ontwerp van gewone wet
tot hervorming van de instellingen**

AMENDEMENTEN VAN DE HEER VANDEZANDE

ART. 36

A. § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. 1° De diensten van de Vlaamse Executieve gebruiken het Nederlands als bestuurstaal, zowel in hun handelingen als wat het afleveren van documenten betreft.

2° De diensten van de Franse Gemeenschapsexecutieve en die van de Waalse Gemeenschapsexecutieve gebruiken het Frans als bestuurstaal. »

Verantwoording

Net zoals voor de Ministeries moet men afleiden uit de bedoeling van de Regering dat het bepalen van de bestuurstaal enerzijds inhoudt dat de personeelsleden in die diensten een Nederlands of een Frans diploma hebben, al naargelang van het geval, of vooraf bewezen hebben die taal grondig te kennen.

Anderzijds wil dit ook zeggen dat er eentaligheid van de ambtenaar bestaat, hetgeen wil zeggen dat zij slechts handelingen kunnen stellen in die taal evenals documenten afleveren in die taal en dit op straffe van nietigheid.

Vat voor de Ministeries geldt, moet ook hier gelden of zoniet wordt er een verschillende betekenis gehecht aan de woorden al naargelang van het geval.

R. A 11869

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

504 (1979-1980) :

N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

N° 2 : Verslag.

N° 3 tot 16 : Amendementen.

B. Supprimer le § 2 du même article.

Justification

Comment un fonctionnaire dont la langue administrative est le néerlandais peut-il entrer en contact avec des personnes parlant une autre langue ou délivrer des documents dont il n'est même pas censé comprendre le contenu, voire même leur attribuer un contenu à peine de nullité, alors que le risque existe que le destinataire des documents aurait voulu que le contenu exact soit totalement différent ?

Il n'empêche que, dans ce cas également, la langue administrative est le français ou le néerlandais. En ce qui concerne l'allemand, il n'appartient pas à l'auteur de l'amendement de formuler des propositions, mais il y a lieu de constater à ce propos que, dans l'état actuel des choses, la région de langue allemande fait partie de la Région wallonne.

C. Au § 3 du même article, supprimer le dernier alinéa.

Justification

L'article 15, § 1^{er}, de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative concerne la langue du diplôme ou de l'examen. Il y est question, pour la première fois, des personnes de langue allemande.

Lorsque le projet dispose que les services sont organisés « de manière telle », ce texte ne peut viser que les services des exécutifs français et non les exécutifs flamands. En effet, quand on parle de l'organisation de services, cette disposition est complètement inutile, puisque le § 1^{er}, 1^o, prévoit l'unilinguisme des services.

B. § 2 van dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

Hoe kan een ambtenaar, wiens bestuurstaal het Nederlands is, met anderstalige burgers in contact treden of stukken afleveren, waarvan hij de inhoud niet eens geacht wordt te begrijpen, laat staan er op straffe van nietigheid een inhoud aan geven, waarvoor gevaar bestaat dat de ontvanger van de stukken de juiste inhoud helemaal anders had gewild.

Hier ook is nochtans het Nederlands of het Frans de bestuurstaal. Wat het Duits betreft komt het de indiener niet toe voorstellen te doen, doch waarvoor moet vastgesteld worden dat het Duits taalgebied vooralsnog deel uitmaakt van het Waals Gewest.

C. In § 3 van dit artikel het laatste lid te doen vervallen.

Verantwoording

Artikel 15, § 1, van de taalwet heeft betrekking of de taal van het diploma of van het examen. Hier wordt voor de eerste maal gedacht aan de Duitstaligen.

Wanneer gezegd wordt dat de diensten derwijze moeten georganiseerd worden, dan kan dit alleen maar slaan op de diensten van de Franse executieven en niet op de Vlaamse executieven. Immers, wanneer men spreekt van organisatie van diensten, dan is dit totaal overbodig gelet op het feit van de eentaligheid van de diensten bedoeld bij § 1, 1^o.

R. VANDEZANDE.